

**РЕЗОЛЮЦИЯ 5/2009**  
**ПРОЦЕДУРЫ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**  
**ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЫ-БЕНЕФИЦИАРА**

---

**РУКОВОДЯЩИЙ ОРГАН,**

*напоминая*, что целями Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства являются сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и справедливое и равноправное распределение выгод, получаемых от их использования, в координации с осуществлением Конвенции о биологическом разнообразии, в интересах обеспечения устойчивости сельского хозяйства и достижения продовольственной обеспеченности,

*напоминая*, что в части IV Договора предусмотрено создание надежной, эффективной и прозрачной Многосторонней системы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, чтобы не только облегчить доступ к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, но и обеспечить справедливым и равноправным образом совместное освоение выгод, связанных с использованием этих ресурсов, на взаимодополняющей и взаимоусиливающей основе,

*напоминая*, что согласно статье 12.4 Договора облегченный доступ к Многосторонней системе предоставляется в соответствии со стандартным соглашением о передаче материала, которое было принято Руководящим органом на его первой сессии,

*напоминая*, что согласно статье 13.2 выгоды, получаемые от использования, в том числе коммерческого, генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в рамках Многосторонней системы распределяются на справедливой и равноправной основе через механизмы, конкретно указанные в этой статье,

*отмечая*, что Руководящий орган на своей первой сессии предложил Продовольственной и сельскохозяйственной Организации Объединенных Наций (ФАО) в качестве третьей стороны-бенефициара выполнять функции и обязательства, указанные и рекомендованные в стандартном соглашении о передаче материала, под руководством Руководящего органа в соответствии с процедурами, которые надлежит выработать на нынешней третьей сессии,

*отмечая* также, что в декабре 2006 года Генеральный директор ФАО информировал Договаривающиеся Стороны Договора, что он согласен в принципе с предложением о том, чтобы ФАО выступала в качестве третьей стороны-бенефициара, как это предусмотрено в стандартном соглашении о передаче материала, и что это согласие подлежит официальному утверждению после рассмотрения процедур, которые надлежит выработать Руководящему органу, определяющих функции и обязательства третьей стороны-бенефициара,

*признавая*, что третьей стороне-бенефициару потребуются надлежащие финансовые и другие ресурсы и что ФАО как третья сторона-бенефициар не берет никаких обязательств, превышающих сумму средств, имеющихся в оперативном резерве третьей стороны-бенефициара,

*отмечая* далее, что Специальный комитет по вопросу третьей стороны-бенефициара подготовил проект процедур третьей стороны-бенефициара для их изучения Руководящим

органом на настоящей сессии в соответствии с его решением, принятым на второй сессии,

**выражая благодарность** Центру посредничества и арбитража Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли и Международной торговой палате за их отличные технические консультации и **приветствуя** предложение Центра посредничества и арбитража ВОИС обеспечивать дополнительные технические консультации и помощь Договору, и в частности для разработки оперативных указаний по открытию и регулированию процедур дружеского урегулирования споров и посредничества,

1. **утверждает** настоящие *Процедуры по организации деятельности третьей стороны-бенефициара* (Процедуры третьей стороны-бенефициара), приведенные в *приложении 1* к настоящей резолюции;
2. **благодарит** Генерального директора ФАО за его согласие в принципе с тем, чтобы ФАО выступала как третья сторона-бенефициар, и просит его довести настоящие процедуры до сведения соответствующих органов ФАО в целях официального утверждения;
3. **порукает** Секретарю Международного договора учредить оперативный резерв третьей стороны-бенефициара для покрытия издержек и расходов, с которыми может быть связана деятельность третьей стороны-бенефициара по выполнению ее функций и обязательств, предусмотренных Процедурами третьей стороны-бенефициара;
4. **включает** оперативный резерв третьей стороны-бенефициара в основной административный бюджет и с этой целью **вносит поправки** в финансовые правила Договора, изложенные в *добавлении В* к настоящему докладу;
5. **призывает** Договаривающиеся Стороны, государства, не являющиеся Договаривающимися Сторонами, межправительственные организации, неправительственные организации и других субъектов периодически в случаях необходимости вносить вклад в оперативный резерв третьей стороны-бенефициара, чтобы поддерживать его на уровне, соответствующем потребностям;
6. **уполномочивает** Секретаря Международного договора при условии наличия финансовых ресурсов использовать средства оперативного резерва третьей стороны-бенефициара для выполнения в соответствующих случаях процедур третьей стороны-бенефициара;
7. **порукает** Секретарю представлять на каждой сессии Руководящего органа доклад в соответствии со статьей 9 *Процедур третьей стороны-бенефициара*;
8. **порукает** Секретарю Международного договора разработать оперативные указания по открытию и регулированию процедур дружеского урегулирования споров и посредничества в соответствии с *Процедурами третьей стороны-бенефициара*, чтобы способствовать эффективному функционированию третьей стороны-бенефициара, включая надлежащие меры по ограничению расходов. При разработке оперативных указаний Секретарь запрашивает в надлежащих случаях техническую помощь у соответствующих организаций, таких как Центр посредничества и арбитража ВОИС и другие соответствующие международные организации;
9. **постановляет** вновь созвать совещание нынешнего Специального комитета по вопросу третьей стороны-бенефициара с целью проведения обзора и окончательной доработки оперативных указаний на основе проекта текста, подготовленного Секретарем Международного договора в тесном сотрудничестве с Управлением ФАО по правовым вопросам, для его принятия Руководящим органом на его четвертой сессии;

10. **постановляет** подготовить список экспертов, из которого стороны стандартного соглашения о передаче материала могут назначать посредников и арбитров в соответствии с Процедурами третьей стороны-бенефициара; и
11. **порукает** Секретарю Международного договора предложить Договаривающимся Сторонам представить кандидатуры экспертов для внесения в список, руководствуясь критериями компетентности, изложенными в *приложении 2* к Процедурам третьей стороны-бенефициара;
12. **порукает** Секретарю Международного договора предусмотреть возможность загрузки на сайте Договора формы для внесения кандидатур в список экспертов и разместить на веб-сайте предложение о выдвижении кандидатур;
13. **подчеркивает** важность обеспечения надлежащего регионального представительства и гендерного баланса при включении экспертов в список;
14. **постановляет**, что стороны стандартного соглашения о передаче материала представляют информацию, предусмотренную в частях III и IV *приложения 2* к Процедурам третьей стороны-бенефициара, Руководящему органу и третьей стороне-бенефициару согласно соответствующим положениям стандартного соглашения о передаче материала и в целях обеспечения третьей стороне-бенефициару возможностей эффективного выполнения ее функций и обязанностей;
15. **соответственно постановляет**, что информация, предусмотренная в статье 5 е) стандартного соглашения о передаче материала, представляется в следующие сроки: по крайней мере один раз каждые два календарных года либо в течение периода, который время от времени устанавливается Руководящим органом;
16. **подчеркивает** важность выполнения поставщиками и получателями своих обязательств по представлению отчетности, как это предусмотрено в стандартном соглашении Договора о передаче материала;
17. **порукает** Секретарю разработать при консультациях с соответствующими организациями надлежащие и рентабельные процессы для облегчения представления, сбора и хранения такой информации в рамках выполнения статьи 4.1 Процедур третьей стороны-бенефициара. При этом Секретарь принимает надлежащие меры по обеспечению защищенности и в случаях необходимости конфиденциальности представленной таким образом информации.

## *Приложение 1*

### **ПРОЦЕДУРЫ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЫ-БЕНЕФИЦИАРА (ПРОЦЕДУРЫ ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЫ-БЕНЕФИЦИАРА)**

#### **Статья 1**

##### **Назначение третьей стороны-бенефициара**

1. Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН («ФАО») выступает в качестве третьей стороны-бенефициара по стандартному соглашению о передаче материала под руководством Руководящего органа.
2. ФАО будет выполнять свои функции и обязательства в рамках настоящих Процедур в соответствии с уставными документами ФАО и в частности с Финансовым регламентом, правилами и директивами ее руководящих органов.
3. Ничто в настоящих Процедурах не может считаться отказом от привилегий и иммунитетов ФАО.

#### **Статья 2**

##### **Сфера применения**

Настоящие Процедуры применяются в отношении третьей стороны-бенефициара при выполнении ее функций и обязательств, указанных и рекомендованных в стандартном соглашении о передаче материала, о котором говорится в статье 12.4 Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства под руководством Руководящего органа.

#### **Статья 3**

##### **Принципы**

1. Третья сторона-бенефициар действует от имени Руководящего органа Международного договора и его Многосторонней системы доступа к генетическим ресурсам растений и совместного использования выгод, как это предусмотрено в стандартном соглашении о передаче материала.
2. Третья сторона-бенефициар выполняет свои функции и обязательства эффективно, на прозрачной, рентабельной, оперативной и по возможности неконфронтационной основе.

#### **Статья 4**

##### **Информация**

1. Руководящий орган предоставляет третьей стороне-бенефициару информацию, получаемую им в соответствии с положениями стандартного соглашения о передаче материала.
2. Третья сторона-бенефициар может получать информацию о возможном несоблюдении обязательств поставщиков и получателей по стандартному соглашению о передаче материала, поступающую от сторон в рамках стандартного соглашения о передаче материала или от других физических или юридических лиц. Эта информация используется только для открытия процедур урегулирования споров по стандартному соглашению о передаче материала.
3. Третья сторона-бенефициар имеет право запрашивать у сторон надлежащую

информацию, в том числе образцы по мере необходимости, касательно выполнения ими своих обязательств по статье 8.3 стандартного соглашения о передаче материала.

4. Информация, получаемая третьей стороной-бенефициаром, рассматривается как конфиденциальная, за исключением случаев, когда иное может стать необходимым при урегулировании споров и для целей, конкретно указанных в статье 9 настоящих Процедур, а также если иное не оговорено сторонами стандартного соглашения о передаче материала.

## **Статья 5** **Дружеское урегулирование споров**

1. В тех случаях, когда третья сторона-бенефициар получает сведения о возможном несоблюдении стандартного соглашения о передаче материала, она может запрашивать информацию в соответствии со статьей 8.3 стандартного соглашения о передаче материала.

2. Если третья сторона-бенефициар имеет основания считать, что, возможно, имело место несоблюдение обязательств в рамках стандартного соглашения о передаче материала, она делает попытку добросовестного урегулирования спора путем переговоров в соответствии со статьей 8.4 а) стандартного соглашения о передаче материала и, действуя таким образом, направляет в письменном виде сторонам стандартного соглашения о передаче материала:

а) резюме соответствующих положений стандартного соглашения о передаче материала, в отношении которых, возможно, имело место несоблюдение, и другую соответствующую информацию («резюме информации»);

б) уведомление стороне, которая, возможно, не соблюдает условий стандартного соглашения о передаче материала или соответствующим сторонам стандартного соглашения о передаче материала с просьбой попытаться добросовестно урегулировать спор не позднее чем в течение шести месяцев после направления резюме информации и уведомления.

## **Статья 6** **Посредничество**

1. Если спор невозможно урегулировать путем переговоров в течение шести месяцев после направления резюме информации и уведомления, о которых говорится выше, в пункте 2 статьи 5, или в течение любого менее продолжительного периода времени, согласованного сторонами спора, третья сторона-бенефициар начинает или поощряет стороны стандартного соглашения о передаче материала начинать процедуру посреднического урегулирования с привлечением посредника от нейтральной третьей стороны, кандидатуру которого надлежит согласовать в соответствии со статьей 8.4 б) стандартного соглашения о передаче материала.

2. Третья сторона-бенефициар может предлагать в качестве посредника от нейтральной третьей стороны одного из экспертов в списке, составленном Руководящим органом в соответствии со статьей 8.4 с) стандартного соглашения о передаче материала.

## **Статья 7** **Арбитраж**

1. Если спор не урегулирован путем посредничества в течение шести месяцев с начала посреднического урегулирования или в течение любого менее продолжительного периода времени, согласованного сторонами спора, или если иным образом выяснится, что спор не может быть урегулирован в течение двенадцати месяцев после направления резюме информации и уведомления, о которых говорится выше, в пункте 2 б) статьи 5, третья сторона-бенефициар может передать спор на арбитражное разбирательство в соответствии со статьей 8.4 с) стандартного соглашения о передаче материала.

2. Третья сторона-бенефициар может предлагать в качестве арбитра одного из экспертов в списке, составленном Руководящим органом в соответствии со статьей 8.4 с) стандартного соглашения о передаче материала.

## **Статья 8 Издержки**

1. Секретарь Руководящего органа использует по мере необходимости средства оперативного резерва третьей стороны-бенефициара для покрытия всех издержек и расходов, понесенных третьей стороной-бенефициаром в ходе выполнения ею функций и обязательств в соответствии с настоящими Процедурами, при условии, что ФАО, выступая в качестве третьей стороны-бенефициара, не будет брать на себя никаких обязательств сверх суммы средств, имеющихся в оперативном резерве третьей стороны-бенефициара.

2. До начала процедур посредничества и арбитража в соответствии с вышеизложенными статьями 6 и 7 Секретарь оценивает достаточность средств в оперативном резерве третьей стороны-бенефициара. С этой целью Секретарь готовит бюджетную смету расходов на урегулирование соответствующего спора, охватывающую по мере необходимости текущий и последующие двухлетние периоды.

3. Если имеющихся средств недостаточно для проведения мероприятий, предусмотренных в текущий двухлетний период, Секретарь информирует Договаривающиеся Стороны о дополнительных потребностях в средствах в текущий двухлетний период и в шесть месяцев последующего двухлетнего периода и призывает к немедленному внесению дополнительных добровольных взносов в оперативный резерв третьей стороны-бенефициара.

## **Статья 9 Представление отчетности**

Третья сторона-бенефициар представляет на каждой очередной сессии Руководящего органа доклад, в котором указываются:

- a) число и резюме случаев получения ею информации о несоблюдении условий и положений стандартного соглашения о передаче материала;
- b) число и резюме случаев инициированного ею урегулирования споров;
- c) число и резюме случаев споров, урегулированных на дружеской, посреднической и арбитражной основе;
- d) число и резюме случаев предстоящих споров;
- e) любые правовые вопросы, возникшие при урегулировании споров, которые, возможно, необходимо довести до сведения Руководящего органа;
- f) данные об издержках, покрытых из оперативного резерва третьей стороны-бенефициара;
- g) любые сметные оценки потребностей в рамках оперативного резерва третьей стороны-бенефициара в предстоящий двухлетний период;
- h) любая другая соответствующая неконфиденциальная информация.

## **Статья 10 Поправки**

Поправки в настоящие процедуры вносятся решением Руководящего органа.

## **Статья 11 Вступление в силу**

Настоящие Процедуры и все поправки к ним вступают в силу после принятия Руководящим органом соответствующего решения и его утверждения компетентными органами ФАО.

## *Приложение 2*

### **ОРГАНИЗАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЫ-БЕНЕФИЦИАРА**

#### ***Часть I. Критерии выдвижения кандидатур экспертов***

- a) высочайший уровень профессиональной компетенции, квалификации и экспертных знаний в соответствующих областях;
- b) репутация независимой, справедливой, компетентной и принципиальной личности;
- c) надлежащие языковые навыки;
- d) проявленная готовность выступать в роли посредника, арбитра или эксперта при урегулировании споров, касающихся Многосторонней системы Договора.

#### ***Часть II. Процедуры выдвижения кандидатур экспертов***

- a) Договаривающимся Сторонам предлагается выдвигать кандидатуры в любое время. Такие лица будут автоматически включаться в список;
- b) специалистам, желающим, чтобы их включили в список, предлагается представить соответствующие данные. Секретарь будет утверждать включение таких кандидатур в список;
- c) Секретарь Международного договора может предлагать специалистам выдвигать свои кандидатуры, в частности с тем, чтобы обеспечивать широкое географическое представительство и гендерный баланс и языковую компетентность, а также широкий охват соответствующих технических областей и наличие соответствующего опыта;
- d) все кандидаты, выдвинутые для включения в список, должны отвечать критериям, перечисленным в пунктах а) - d) части I, независимо от того, выдвинули ли их Договаривающиеся Стороны, представили ли они себя самостоятельно или их определил Секретарь.

#### ***Часть III. Информация, которую стороны ССПМ должны представлять Руководящему органу***

Для целей выполнения функций и обязанностей третьей стороны-бенефициара в соответствии с процедурами третьей стороны-бенефициара ей необходима приводимая ниже информация, представляемая сторонами стандартного соглашения о передаче материала (ССПМ).

- A.** поставщик представляет экземпляр заполненного ССПМ  
или
- B.** если поставщик не представляет экземпляра ССПМ, он
  - i. обеспечивает по мере возникновения необходимости наличие у третьей стороны-бенефициара заполненного экземпляра ССПМ;
  - ii. сообщает, где хранится соответствующее ССПМ и как его получить; а также
  - iii. сообщает следующую информацию:
    - a) условное обозначение или номер, закрепленный за ССПМ поставщиком;
    - b) наименование и адрес поставщика;
    - c) дату, когда поставщик одобрил или принял стандартное соглашение о передаче материала, и в случае обратного соглашения - дату отправки



- груза;
- d) наименование и адрес получателя и в случае оборотного соглашения - наименование лица, которому был отправлен груз;
  - e) идентификационные данные каждого образца из *приложения 1* и культуры, к которой он относится;
- iv. третья сторона-бенефициар постоянно обеспечивает конфиденциальность электронных данных. Данная обязанность включает:
- шифрование передачи данных в среде, защищенной в соответствии с отраслевым стандартом;
  - надежное размещение склада данных в Международном вычислительном центре ООН в Женеве; и
  - шифрование отдельным шифром информации в складе данных поставщика и получателя и информации об образцах.

Доступ к базе данных строго ограничен и предоставляется только третьей стороне-бенефициару для возможного начала процесса урегулирования спора. Третья сторона-бенефициар не передает никаких данных никаким другим лицам, за исключением лиц, которым положено быть осведомленными в связи с урегулированием спора, и процедуры урегулирования спора носят согласно обычной коммерческой практике конфиденциальный характер.

**С. Получатель:**

- a) при передаче материала последующему получателю осуществляет такую передачу в соответствии со статьями 6.4 или 6.5 ССПМ (в зависимости от обстоятельств);
- b) представляет Руководящему органу в случае целесообразности ежегодный отчет в соответствии с *пунктом 3 приложения 2* к ССПМ;
- c) в случае выбора условий выплаты, предусмотренных в пункте 11 h статьи 6, уведомляет об этом Руководящий орган;
- d) передает в Многостороннюю систему неконфиденциальную информацию.

***Часть IV. Информация, которую следует предоставлять третьей стороне-бенефициару***

Если процедуры третьей стороны-бенефициара приводятся в действие в соответствии с пунктом 2 статьи 4 Процедур третьей стороны-бенефициара, обе стороны представляют информацию, предусмотренную в пункте 3 статьи 8 ССПМ.

Обе стороны ССПМ представляют третьей стороне-бенефициару по ее просьбе соответствующую информацию, включая образцы, которые могут быть необходимы, касательно их обязательств в контексте соответствующего соглашения о передаче материала.

За исключением возможных требований, связанных с урегулированием споров, и целей, конкретно перечисленных в статье 9 Процедур третьей стороны-бенефициара, а также если стороны ССПМ не принимают иного решения, информация, полученная третьей стороной-бенефициаром считается конфиденциальной.